

ANGEL 2.0

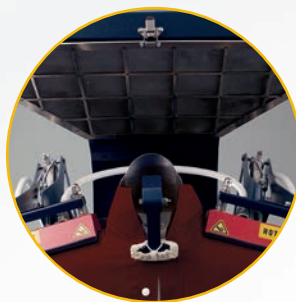


WWW.PONY.EU



PONY
FINISHING FIRST

ANGEL 2.0



H.A.R.S. : Hot Air Recovery System (brevettato)
 H.A.R.S. : Hot Air Recovery System (patented)
 H.A.R.S. : Sistema de Recuperación Aire Caliente
 H.A.R.S. : Hot Air Recovery System (patented)
 H.A.R.S. : Hot Air Recovery System (patentiert)



Dispositivo pressa-spalle teflonato
 Teflon-coated shoulder pressing device
 Dispositivo pressa-hombros teflonado
 Dispositif pressage pour fentes de manche teflonné
 PTFE-beschichtete Schulterpressvorrichtung



Display touch-screen multicolor
 Multi-color touch-screen
 PLC touch screen multicolor de última generación
 Ecran d'affichage tactile multicolore
 Multicolor-Touch-screen Display



Dispositivo pressa-fessini teflonato
 Teflon-coated sleeve-placket pressing device
 Dispositivo pressa bordes de puños teflonado
 PTF- beschichtete Manschetenschlitzenvorrichtung





Riuscire a perfezionare una macchina di successo ed affidabilità come Angel è un traguardo non semplice, che Pony ha raggiunto grazie alla ricerca e alla capacità di ascoltare la propria clientela, recependone i bisogni e trasformandoli nelle migliori soluzioni possibili. Il manichino pressato per la stiratura della camicia di Pony trova infatti la sua naturale evoluzione in ANGEL 2.0, dotato del dispositivo brevettato H.A.R.S. (Hot Air Recovery System) che permette il recupero dell'aria calda dalla parte superiore del castello ed il suo riutilizzo nel ciclo produttivo ad una temperatura molto più alta. Ciò consente tempi di asciugamento ridotti grazie a cicli più rapidi, consumi di vapore inferiori ed una minima dissipazione di calore e umidità, che contribuisce a creare un ambiente di lavoro migliore. Per consentire agli operatori di qualsiasi statura di lavorare sempre nella posizione più corretta ed ergonomica, faticando meno e mantenendo inalterate le proprie performance, la macchina è regolabile in altezza in modo tale che il fermacollo sia posizionabile da un minimo di 1440 mm ad un massimo di 1520 mm dal suolo.

La nuova scocca di ANGEL 2.0 ha dimensioni molto ridotte, che consentono l'installazione anche in aree di piccole dimensioni ed il passaggio da porte di 90 cm. Dispone inoltre di un facile accesso al quadro elettrico e pneumatico, mentre la nuova posizione del motore ventilatore e aspiratore contribuisce ad aumentarne la silenziosità.

ANGEL 2.0 coniuga prestazioni altamente professionali ad un' estrema facilità d'uso, grazie a comandi intuitivi e sequenziali con interfaccia PLC Touch-screen multicolor di ultima generazione, che consente una gestione completa della macchina: dalla personalizzazione dei cicli di lavoro, all'analisi e diagnostica anche con accesso da remoto.

ANGEL 2.0 è disponibile nella versione standard con dispositivo tendi maniche pneumatico e nella versione NS (No Sleeves) senza dispositivi pressa spalle e tendi maniche.

Altre caratteristiche:

- Pressa spalle e fessini riscaldati a vapore e teflonati
- Entrambi i piani riscaldati a vapore e teflonati per non lasciare tracce di lucido sui tessuti
- Piano anteriore scorrevole
- Tendimaniche pneumatico regolabile in altezza
- Speciali pinze arrotondate per il bloccaggio del polsino che conferiscono al giromanica una forma anatomica
- Sistema Energy Saving.

Accessori:

- Dispositivo pinze per maniche corte
- Nebulizzatore d'acqua e relativo braccio sostegno con serbatoio condensatore
- Specchio
- Castello standard o small.

Dati Tecnici	ANGEL 2.0
Alimentazione elettrica	400V/3+N/50 Hz* - 230 V/3/60 Hz*
Motore aspiratore	0,37 kW
Motore ventilatore	1,5 kW
Alimentazione vapore	1/2"
Ritorno condensa	N° 2 da 1/2"
Pressione esercizio vapore	5 ÷ 7 - bar - 70 - 100 psi
Consumo vapore	24 ÷ 27 kg/h - 53 ÷ 60 Lbs/h
Alimentazione aria	1/2"
Pressione esercizio aria	5,5 ÷ 7 - bar - 79,7 - 101,5 psi
Consumo aria	5,7 NI/ciclo - 2 cubic feet/cycle
Ingombro max	2400 x 1230 x 1870 mm 94,5 x 48,5 x 73,5 in
Peso netto	675 kg - 1488 Lbs
Peso lordo fondale + cartone export	775 kg - 1710 Lbs
Dimensione imballo	1930 x 1350 x 200 mm 78 x 50 x 79,5 in
Volume	5,21 m ³ - 183,9 ft ³

*Altri voltaggi a richiesta.

Per esigenze costruttive i dati sopracitati non sono impegnativi.





Enhancing a successful and reliable machine like the Angel is not an easy task, but Pony made it possible thanks to thorough research, feedback from existing clients understanding their needs and then incorporating this into the best solutions. Pony's shirt-press unit finds its evolution stage in the ANGEL 2.0, which features the patented H.A.R.S. device for the re-cycling of hot air from the upper part of the dummy. This air will then be reused at a higher temperature during the finishing operation. The benefits with this machine are: reduced drying time thanks to faster cycles, lower steam consumption and heat/moist dissipation, for a better work environment. Its height can be adjusted so that the neck-holder stands at a minimum of 1440 mm to a maximum of 1520mm from the floor, thus allowing all operators, tall or short, to operate with a correct and ergonomic posture, with lower fatigue levels and uncompromised performance.

ANGEL 2.0's new frame with its reduced size makes it easy to install even in small rooms and to carry through 90-cm wide doors. Its electric-pneumatic board is easy to access and the new position of the vacuum and blowing motors contribute to reduce its noise emissions.

ANGEL 2.0 combines highly professional performance with extreme ease of use, thanks to its user-friendly, sequential controls with state-of-the-art, multi-color touch-screen PLC interface, for a complete management of this equipment; from customization of the operational cycles to analysis and diagnostics even with remote access.

ANGEL 2.0 is available in standard version with pneumatic sleeve device, and in NS version (No Sleeves) without shoulder press and sleeve device.

Other features:

- Steam-heated and Teflon-coated shoulder press and sleeve-placket presses
- Steam-heated and Teflon-coated bucks to avoid shining
- Sliding front buck
- Height-adjustable, pneumatic device for sleeve tensioning, for a perfect adaptation to the shirt's armhole
- Special contoured cuff clamps
- Energy Saving System

Available options:

- Short-sleeve clamping device
- Water spray gun with support and condensate tank
- Mirror
- Choice between standard and small dummy

Technical Data	ANGEL 2.0
Power	400V/3+N/50 Hz* - 230 V/3/60 Hz*
Vacuum motor	0,37 kW
Fan motor	1,5 kW
Steam inlet	1/2"
Return outlet	N° 2 da 1/2"
Steam working pressure	5 ÷ 7 - bar - 70 - 100 psi
Steam consumption	24 ÷ 27 kg/h - 53 ÷ 60 Lbs/h
Air inlet	1/2"
Air working pressure	5,5 ÷ 7 - bar - 79,7 - 101,5 psi
Air consumption	5,7 NI/ciclo - 2 cubic feet/cycle
Encumbrance max	2400 x 1230 x 1870 mm 94,5 x 48,5 x 73,5 in
Net weight	675 kg - 1488 Lbs
Gross weight pallet + special export carton	775 kg -1710 Lbs
Package dimensions	1930 x 1350 x 200 mm 78 x 50 x 79,5 in
Volume	5,21 m ³ - 183,9 ft ³

*Other voltages by request.

For manufacturing necessities the above-mentioned specifications are not binding.





Perfeccionar una maquina de gran éxito y fiabilidad como ANGEL no es un objetivo fácil y PONY lo ha logrado gracias a la investigación y a la capacidad de escuchar sus clientes, reconociendo las necesidades y convertirlas en las mejores soluciones posibles. El maniquí para el planchado prensado de camisas PONY encuentra su natural evolución en ANGEL 2.0, equipado con dispositivo patentado H.A.R.S. (Hot Air Recovery System) que permite la recuperación de aire caliente por la parte superior del muñeco y su reutilización en el ciclo de producción a una temperatura muy elevada. Esto permite conseguir tiempos de secado reducidos gracias a ciclos mas rápidos, consumo de vapor inferior y una mínima disipación de calor y humedad que ayuda a crear un ambiente de trabajo más saludable. Para permitir a los operadores de cualquier estatura trabajar siempre en la posición correcta y ergonómica, con menos esfuerzos y siempre manteniendo constante la calidad del trabajo, el maniquí es ajustable en altura de tal manera que el cierre del cuello se pueda posicionar desde un mínimo de 1440 mm hasta un máximo de 1520 mm.

La nueva carrocería de **ANGEL 2.0** de pequeño tamaño, se puede instalar en zonas pequeñas y pasar a través puertas de 90 cm. Tiene un acceso sencillo al panel eléctrico y neumático, mientras la nueva posición del motor ventilador y aspirador contribuye a un bajo ruido.

ANGEL 2.0 conjuga prestaciones altamente profesionales con una extrema facilidad de empleo gracias a mandos simples e intuitivos con interfaz PLC touch screen multicolor de última generación que permite una gestión completa del Maniquí : la personalización de los ciclos de trabajo, el análisis y diagnosis de funcionamiento a distancia.

ANGEL 2.0 está disponible en version estándar con dispositivo tensor de mangas neumático y en version NS (No Sleeves) sin dispositivos prensa-hombros y tensor de mangas.

Otras características:

- Prensa-hombros y bordes de puños calentados a vapor y teflonados
- Los dos platos teflonados y calentados a vapor para no dejar marcas brillantes en telas
- Plato anterior deslizante
- Tensor de mangas neumáticos y ajustables en altura
- Pinzas especiales redondeadas para el bloqueo del puño que garantizan a las sisas una forma anatomica
- Sistema Energy Saving.

Accesorios sobre demanda:

- Dispositivo para el planchado camisas de manga corta
- Nebulizador de agua con suspensión y deposito condensación
- Espejo
- Muñeco estándar o pequeño.

Datos Tecnicos	ANGEL 2.0
Alimentación electrica	400V/3+N/50 Hz* - 230 V/3/60 Hz*
Motor aspirador	0,37 kW
Motor ventilador	1,5 kW
Alimentación de vapor	1/2"
Retorno de condensados	Nº 2 da 1/2"
Presión de trabajo vapor	5 ÷ 7 - bar - 70 - 100 psi
Consumo de vapor	24 ÷ 27 kg/h - 53 ÷ 60 Lbs/h
Alimentación de aire	1/2"
Presión de trabajo aire	5,5 ÷ 7 - bar - 79,7 - 101,5 psi
Consumo de aire	5,7 NI/ciclo - 2 cubic feet/cycle
Medidas max	2400 x 1230 x 1870 mm 94,5 x 48,5 x 73,5 in
Peso neto	675 kg - 1488 Lbs
Peso bruto pallet + cartón especial Indupack	775 kg -1710 Lbs
Dimensiones embalaje	1930 x 1350 x 200 mm 78 x 50 x 79,5 in
Volumen	5,21 m ³ - 183,9 ft ³

*Otro voltaje bajo demanda.

Por necesidades de fabricación, los datos anteriormente mencionados no son astringentes.





Il est difficile de réussir à perfectionner une machine efficace et fiable telle qu'ANGEL.

PONY a été en mesure de le faire grâce à la recherche et à la capacité d'écoute de leurs clients à comprendre leurs besoins, en transformant ces demandes de la meilleure façon possible. ANGEL 2.0 est l'évolution naturelle du mannequin pressé pour le repassage des chemises de PONY, équipé du système breveté H.A.R.S. (Hot Air Recovery System) qui permet la récupération de l'air chaud par le haut du mannequin et sa réutilisation dans le cycle de production à une température beaucoup plus élevée. Cela permet des temps de séchage plus rapides en raison des cycles, une consommation de vapeur plus faible et une dissipation réduite de chaleur et d'humidité, ce qui contribue à créer un meilleur environnement de travail. Afin de permettre aux opérateurs, quelle que soit leur taille, de travailler toujours dans une position correcte et ergonomique, de faire moins d'efforts et de maintenir leurs performances, la machine est réglable en hauteur pour que le serre-col soit réglable de 1440 mm minimum à 1520 mm maximum au-dessus du sol.

Le nouveau corps d'ANGEL 2.0 est de très petite taille, ce qui permet une installation dans de petites zones et un passage de 90 cm. Il a également un accès facile au niveau du panneau électrique et pneumatique. De plus, le nouvel emplacement du ventilateur et de l'aspirateur contribue à le rendre de plus en plus silencieux.

ANGEL 2.0 combine des performances hautement professionnelles et une utilisation facile, grâce aux commandes intuitives et séquentielles avec l'interface touch-screen multicolore de dernière génération, qui permet une gestion complète de la machine : personnalisation des cycles de travail, analyse et diagnostic également avec accès à distance.

ANGEL 2.0 est disponible en version standard avec dispositif pneumatique pour la tension des manches et en version NS (sans manches) sans dispositif presse-épaules ni tension des manches.

Autres caractéristiques:

- Presse-épaules et presse-fentes réchauffés à la vapeur et téflonnés
- les deux plateaux sont chauffés à la vapeur et téflonnés pour ne pas laisser de traces de lustre sur les tissus
- Plateau frontal coulissant
- Dispositif pneumatique de tension manches réglable en hauteur
- Pinces spéciales arrondies afin de serrer les poignets, ce qui donne à l'emmanchure une forme anatomique
- Presse-fentes téflonnés
- Système Energy Saving.

Options sur demande:

- Dispositif pinces pour manches courtes.
- Pistolet à eau + support et réservoir condenseur
- Miroir
- Poupée standard ou « small ».

Données Techniques	ANGEL 2.0
Courant	400V/3+N/50 Hz* - 230 V/3/60 Hz*
Moteur aspirateur	0,37 kW
Moteur ventilateur	1,5 kW
Arrivée vapeur	1/2"
Retour	N° 2 da 1/2"
Pression travail vapeur	5 ÷ 7 - bar - 70 - 100 psi
Consommation vapeur	24 ÷ 27 kg/h - 53 ÷ 60 Lbs/h
Alimentation air	1/2"
Pression travail air	5,5 ÷ 7 - bar - 79,7 - 101,5 psi
Consommation air	5,7 NI/ciclo - 2 cubic feet/cycle
Encombrement	2400 x 1230 x 1870 mm 94,5 x 48,5 x 73,5 in
Poids net	675 kg - 1488 Lbs
Poids brut palette + carton spécial export	775 kg - 1710 Lbs
Dimensions emballage	1930 x 1350 x 200 mm 78 x 50 x 79,5 in
Volume	5,21 m ³ - 183,9 ft ³

*Autres voltages sur demande.

Les données ci-dessus ne sont pas contraignantes pour exigences de construction.





Die Perfektionierung einer effizienten und zuverlässigen Maschine, wie ANGEL, war für PONY oberstes Ziel, welches durch Forschung und Bereitschaft, der Kundschaft Gehör zu schenken, erreicht wurde. Der Pony Hemdenfinisher mit Presstechnik findet seine Weiterentwicklung in dem ANGEL 2.0, mit patentierter H.A.R.S. Vorrichtung (Hot Air Recovery System) zur Rückgewinnung der warmen Luft für den Finishzyklus. Dadurch werden abgekürzte Trocknungszeiten dank schnelleren Zyklen, niedrigeren Dampfverbrauch und minimale Wärme- und Feuchtigkeits-Ableitung erzeugt, was dazu beiträgt, ein besseres Arbeitsumfeld zu schaffen. Um Bedienern aller Körpergrößen die Möglichkeit zu geben, immer in der besten und ergonomischsten Lage zu arbeiten, mit weniger Anstrengung und bei einer gleichbleibenden Leistung, ist die Maschine höhenverstellbar, so dass die Kragenbefestigungsklammer auf einer Höhe von mindestens 1440 mm bis zu höchstens 1520 mm vom Boden positioniert werden kann.

Das neue Chassis von **ANGEL 2.0** hat sehr kompakte Abmessungen, um die Installation auch in kleinen Räumen sowie den Durchgang durch 90 cm-Türöffnungen zu ermöglichen. Der Zugang zum elektrischen und pneumatischen Steuergehäuse ist einfach, während die neue Position des Absaugungs-/Blasmotors zu einer nahezu Geräuschlosigkeit beiträgt.

ANGEL 2.0 kombiniert hochprofessionelle Leistungen mit leichter Handhabung, dank einer intuitiven und sequentiellen Steuerung mit PLC Multicolor Touchscreen Schnittstelle, die eine komplette Kontrolle der Maschine ermöglicht: von kundenspezifischer Programmierung der Arbeitszyklen, bis zur Analyse und Diagnostik auch mit Fernzugriff.

ANGEL 2.0 ist in Standard-Ausführung mit pneumatischer Ärmelspannungsvorrichtung lieferbar und in der Ausführung NS (No sleeves), ohne Schulterpresse- und Ärmelspannungsvorrichtungen verfügbar.

Andere Eigenschaften:

- Dampfbeheizte und PTFE-beschichtete Schulter- und Manschettenschlitzpressen
- Beide Platten dampfheizeit und PTFE-beschichtet, um keine Glanzzeichen auf den Stoffen zu hinterlassen
- Vordere Schiebepalette
- Pneumatischer, höhenverstellbarer Ärmelspanner
- Abgerundete Sonderklammern zur Befestigung der Manschetten, die dem Ärmelausschnitt eine anatomische Form schenken
- Energy-Saving-System

Optionale Ausstattung:

- Kurzarmklammernvorrichtung
- Wassersprühpistole und Haltearm mit Kondensatbehälter
- Spiegel
- Standard Gestell oder Small Gestell

Technische Daten	ANGEL 2.0
Elektrischer Anschluß	400V/3+N/50 Hz* - 230 V/3/60 Hz*
Absaugungsmotor	0,37 kW
Ventilatormotor	1,5 kW
Dampfanschluß	1/2"
Kondensrücklauf	N° 2 da 1/2"
Betriebsdampfdruck	5 ÷ 7 - bar - 70 - 100 psi
Dampfverbrauch	24 ÷ 27 kg/h - 53 ÷ 60 Lbs/h
Druckluftanschluß	1/2"
Betriebsluftdruck	5,5 ÷ 7 - bar - 79,7 - 101,5 psi
Druckluftverbrauch	5,7 NI/ciclo - 2 cubic feet/cycle
Maße	2400 x 1230 x 1870 mm 94,5 x 48,5 x 73,5 in
Nettogewicht	675 kg - 1488 Lbs
Bruttogewicht mit Palette und Exportkarton	775 kg - 1710 Lbs
Verpackungsabmessungen	1930 x 1350 x 200 mm 78 x 50 x 79,5 in
Volumen	5,21 m ³ - 183,9 ft ³

*Auf Wunsch andere Spannungen.

Aufgrund konstruktiver anforderungen, sind die oben genannten daten nicht bindend.





Преуспеть в совершенствовании успешной и надежной машины, как Angel, - нелегкая цель, достигнутая Pony благодаря исследованиям и способности прислушиваться к своим клиентам, определению потребностей и их трансформации в оптимальные решения. Манекен с прессом для глажения рубашек Pony естественно эволюционировал в ANGEL 2.0, оснащенный запатентованной системой H.A.R.S. (Hot Air Recovery System – Система Рециркуляции Горячего Воздуха), обеспечивающей взятие горячего воздуха их верхней части корпуса и его повторное использование в рабочем цикле при намного более высокой температуре. Что обеспечивает сокращенные сроки сушки, благодаря более быстрым циклам, пониженное потребление пара и минимальное рассеивание тепла и влаги, что помогает в создании лучшей рабочей среды. Для обеспечения более корректного и эргономичного рабочего положения операторам любого роста, со снижением усталости и сохранением неизменным качество выполняемой работы, машина регулируется по высоте таким образом, что блокировка воротничка размещается на высоте от 1440 до максимального значения 1520 мм от уровня пола.

У нового корпуса **ANGEL 2.0** минимальные габариты, допускающих установку даже в маленьких участках и с дверными проемами 90 см. А также он имеет легкий доступ к электрическому и пневматическому щитам, в то время как новое положение мотора вентилятора и аспиратора помогает снизить уровень шума.

ANGEL 2.0 сочетает в себе высокопрофессиональную производительность с максимальной простотой в эксплуатации, благодаря последовательному и интуитивному управлению с интерфейсом PLC Touch-screen (цветной, последнего поколения), обеспечивающим полное управление машиной: от настройки рабочих циклов, до анализа и диагностики, также с дистанционным доступом.

ANGEL 2.0 представлен в стандартной версии с пневматическим устройством натяжения рукавов и в версии NS (Без Рукавов) без устройств плечевого пресса и натяжения рукавов

Другие характеристики:

- Пресс для плеч и разрезов на рукавах, разогреваемый паром с тефлоновым покрытием
- Разогрев обеих поверхностей паром с тефлоновым покрытием во избежание блестящих следов на тканях
- Передвижная передняя поверхность
- Пневматическое устройство натяжения рукавов, регулируемое по высоте
- Специальные закругленные зажимы для блокировки манжет, придающие пройма анатомическую форму
- Система энергосбережения.

Аксессуары по запросу:

- Устройство зажимов для коротких рукавов
- Пульверизатор воды с соответствующим кронштейном-опорой и баком конденсатора.
- Зеркало
- Стандартная или маленькая кукла.

Технические Данные	ANGEL 2.0
Электропитание	400V/3+N/50 Hz* - 230 V/3/60 Hz*
Мотор аспиратора	0,37 kW
Мотор вентилятора	1,5 kW
Вход пара	1/2"
Возврат конденсата	N° 2 da 1/2"
Рабочее давление пара	5 ÷ 7 - bar - 70 - 100 psi
Потребление пара	24 ÷ 27 kg/h - 53 ÷ 60 Lbs/h
Вход воздуха	1/2"
Рабочее давление воздуха	5,5 ÷ 7 - bar - 79,7 - 101,5 psi
Потребление воздуха	5,7 NI/ciclo - 2 cubic feet/cycle
Размеры	2400 x 1230 x 1870 mm 94,5 x 48,5 x 73,5 in
Вес нетто	675 kg - 1488 Lbs
Вес брутто с основанием + специальный картон для экспорта	775 kg - 1710 Lbs
Размеры в упаковке	1930 x 1350 x 200 mm 78 x 50 x 79,5 in
Объем	5,21 m ³ - 183,9 ft ³

*Другие напряжения по запросу.

В связи с производственными требованиями вышеуказанные данные не являются обязательными.

